

Masinate ohutus. Ohutusnõuded paberivalmistamis- ja viimistlusmasinate kavandamisele ja valmistamisele.
Osa 6: Kalandrid

Safety of machinery - Safety requirements for the design and construction of paper making and finishing machines - Part 6: Calender

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 1034-6:2005+A1:2010 sisaldab Euroopa standardi EN 1034-6:2005+A1:2009 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 31.01.2010 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 02.12.2009.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 1034-6:2005+A1:2010 consists of the English text of the European standard EN 1034-6:2005+A1:2009.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 31.01.2010 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 02.12.2009.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 85.100

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: +372 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English Version

**Safety of machinery - Safety requirements for the design and
construction of paper making and finishing machines - Part 6:
Calender**

Sécurité des machines - Prescriptions de sécurité pour la
conception et la construction de machines de fabrication et
de finition du papier - Partie 6: Calandres

Sicherheit von Maschinen - Sicherheitstechnische
Anforderungen für Konstruktion und Bau von Maschinen
der Papierherstellung und Ausrüstung - Teil 6: Kalander

This European Standard was approved by CEN on 4 November 2005 and includes Amendment 1 approved by CEN on 17 November 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.





EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	4
Introduction	5
1 Scope	5
2 Normative references	5
3 Terms and definitions	7
4 List of hazards.....	9
5 Safety requirements and/or measures	12
5.1 General.....	12
5.2 Start-up warning devices	12
5.3 Emergency stop devices and braking systems.....	12
5.4 Web threading and sheet feeding	13
5.5 Workplaces, access stairs, catwalks, passageways.....	13
5.6 Isolation and energy dissipation, prevention of unexpected start-up	13
5.7 Facilities and measures for make-ready and repair.....	14
5.8 Safety measures for cleaning operations	14
5.9 Control systems and actuators	14
5.10 Noise	15
5.11 Integrated lighting.....	15
5.12 Ergonomic principles	15
5.13 Electrical equipment.....	16
5.14 Hydraulic equipment	16
5.15 Pneumatic equipment	16
5.16 Winding and unwinding units.....	16
5.17 Roll stacks	18
5.18 Rider rolls	18
5.19 Lifting platforms and their means of access	18
5.20 Control systems, emergency stopping, energy isolation of lifting platforms.....	20
5.21 Lifting platform load control, driving units and drive systems	21
5.22 Web cutting devices	21
5.23 Power transmission elements	21
5.24 Heating systems	21
5.25 Traversing measuring instruments.....	21
5.26 Web trimming.....	21
5.27 Doctor blades.....	21
5.28 General requirements for safety devices	22
6 Verification of compliance with safety requirements and/or measures	22
7 Information for use	23
7.1 General.....	23
7.2 Specific marking	23
7.3 Specific information in the instruction handbook.....	23
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC	25
Annex ZB (informative)  Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC 	26

Figures

Figure 1 — Off-line calender (example).....	8
Figure 2 — On-line calender (example).....	9
Figure 3 — Example of an access to a lifting platform in upper position	19

Tables

Table 1 — List of significant hazards	9
Table 2 — Methods used to verify safety requirements and/or measures	22

Foreword

This document (EN 1034-6:2005+A1:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 198 "Printing and paper machinery - Safety", the secretariat of which is held by DIN.

This document shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 17 November 2009.

This document supersedes EN 1034-6:2005.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** **A1**.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

A1 For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document. **A1**

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Introduction

This European Standard is a type C standard as stated in EN ISO 12100-1:2003.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this European Standard.

For machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard, the following stipulation applies: When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards or from provisions made in ^[A1] EN 1034-1:2000+A1:2010 ^[A1], the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards.

1 Scope

This European Standard applies to calenders intended for use in paper making and finishing and shall be used together with ^[A1] EN 1034-1:2000+A1:2010 ^[A1]. It deals with all significant hazards listed in clause 4. Related safety requirements and/or measures are described in clause 5.

It does not cover hazards connected with lifting operations required for changing rolls, inserting reels into the unwinding unit, removal of reels from the winding unit and heating systems for heating calender rolls..

This European Standard is not applicable to calenders that have been manufactured before the date of publication of this standard.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

prEN 81-41:2004, *Safety rules for the construction and installation of lifts — Special lifts for the transport of persons and goods — Part 41: Vertical lifting platforms intended for use by persons with impaired mobility.*

EN 294:1992, *Safety of machinery — Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs.*

EN 349:1993, *Safety of machinery — Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body.*

EN 418:1992, *Safety of machinery — Emergency stop equipment — Functional aspects — Principles for design.*

EN 563:1994, *Safety of machinery — Temperatures of touchable surfaces — Ergonomics data to establish temperature limit values for hot surfaces.*

EN 894-1:1997, *Safety of machinery — Ergonomic requirements for the design of displays and control actuators — Part 1: General principles for human interactions for displays and control actuators.*

EN 894-2:1997, *Safety of machinery — Ergonomic requirements for the design of displays and control actuators — Part 2: Displays.*

EN 953:1997, *Safety of machinery — Guards — General requirements for the design and construction of fixed and movable guards.*

EN 954-1:1996, *Safety of machinery — Safety related parts of control systems — Part 1: General principles for design.*

EN 982:1996, *Safety of machinery — Safety requirements for fluid power systems and their components — Hydraulics.*

EN 983:1996, *Safety of machinery — Safety requirements for fluid power systems and their components — Pneumatics.*

EN 999:1998, *Safety of machinery — The positioning of protective equipment in respect of approach speeds of parts for the human body.*

EN 1034-1:2000+A1:2010, *Safety of machinery — Safety requirements for the design and construction of paper making and finishing machines - Part 1: Common requirements.*

EN 1037:1995, *Safety of machinery — Prevention of unexpected start-up.*

EN 1050:1996, *Safety of machinery — Principles for risk assessment.*

EN 1088:1995, *Safety of machinery — Interlocking devices associated with guards — Principles for design and selection.*

EN 1127-1:1997, *Explosive atmospheres — Explosion prevention and protection — Part 1: Basic concepts and methodology.*

EN 1760-1:1997, *Safety of machinery — Pressure-sensitive safety devices — Part 1: General principles for the design and testing of pressure-sensitive mats and pressure-sensitive floors.*

EN 1760-2:2001, *Safety of machinery — Pressure-sensitive safety devices — Part 2: General principles for the design and testing of pressure-sensitive edges and pressure-sensitive bars.*

EN 13023:2003, *Noise measurement methods for printing, paper converting, paper making machines and auxiliary equipment — Accuracy categories 2 and 3.*

EN 60204-1:1997, *Safety of machinery — Electrical equipment — Part 1: General requirements (IEC 60204-1:1997).*

EN 60024-11:2000, *Safety of machinery — Electrical equipment — Part 11: High-voltage equipment for voltages above 1 000 V AC or 1 500 V DC, but not more than 36 kV (IEC 60204-11:2000).*

EN 61000-6-2:2001, *Electromagnetic compatibility (EMC) — Part 6-2: Generic standard — Immunity — Part 2: Industrial environment (IEC 61000-6-2:1999, modified).*

EN 61496-1:2004, *Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — Part 1: General requirements and tests (IEC 61496-1:2004, modified).*

prEN 61496-2:2005, *Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — Part 2: Particular requirements for equipment using active opto-electronic protective devices (AOPDs) (IEC 61496-2:2005).*

EN ISO 11957:1996, *Acoustics — Determination of sound insulation performance of cabins — Laboratory and in situ measurements (ISO 11957:1996).*

EN ISO 12100-1:2003, *Safety of machinery — Basic concepts — General principles for design — Part 1: Basic terminology, methodology (ISO 12100-1:2003).*

EN ISO 12100-2:2003, *Safety of machinery — Basic concepts — General principles for design — Part 2: Technical principles and specifications (ISO 12100-2:2003)*.

EN ISO 14122-1:2001, *Safety of machinery — Permanent means of access to machines and industrial plants — Part 1: Choice of a fixed means of access between two levels (ISO 14122-1:2001)*.

EN ISO 14122-2:2001, *Safety of machinery — Permanent means of access to machines and industrial plants — Part 2: Working platforms and gangways (ISO 14122-2:2001)*.

EN ISO 14122-3:2001, *Safety of machinery — Permanent means of access to machines and industrial plants — Part 3: Stairways, stepladders and guard-rails (ISO 14122-3:2001)*.

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in [EN 1034-1:2000+A1:2010](#), [EN ISO 12100-1:2003](#), and the following terms and definitions apply:

3.1

calender

machine using two or more adjacent rolls for glazing, smoothing, calibrating or embossing of paper, including the winding unit and unwinding unit if fitted, see 3.2

3.2

off-line calender

calender with winding and unwinding unit. An example is illustrated in Figure 1

3.3

on-line calender

calender integrated into a paper making or coating machine. An example is illustrated in Figure 2

3.4

sheet calender

calender used for glazing individual sheets of paper

3.5

lifting platform

lifting device integrated into a calender for people to carry out specific tasks, e.g. web threading, cleaning, maintenance. Often two lifting platforms are provided on the roll stack